

型英帥靚正? Handle 黎姐!

恆管英萃

《華盛頓郵報》(The Washington Post) 刊登了一篇饒有趣味的文章，名為「24 words that mean totally different things now than they did pre-Internet」(互聯網興起前後意思迥異的24個單字)，簡析過去20年網路潮語的進化。讀者又親睹多少單字的演變?

- 1. Bump**
舊義：To encounter something that is an obstacle or hindrance. (碰到[障礙])
新解：To move an online post or thread to the top of the reverse chronological list by adding a new comment or post to the thread. (推文)
例句：Mary bumped a thread from last year. (瑪莉推去年的帖子。)
- 2. Catfish**
舊義：A freshwater or marine fish with whisker-like barbels around the mouth, typically bottom-dwelling. (鮰魚)
新解：A person who sets up a false personal profile on a social networking site for fraudulent or deceptive purposes. (在社交網站建立假帳號的騙子)
例句：Are you sure your friend on Facebook isn't a catfish? (你肯定Facebook的朋友真有其人?)
- 3. Firehose**

- 舊義：A large-diameter hose used in extinguishing fires. (消防喉)
新解：A very large stream of data. (一大堆數據)
例句：Companies get the benefits of access to the full firehose of data from multiple social networks. (公司受惠於經多個社交網路取得的大堆完整數據。)
4. Handle
舊義：A part of something that is designed to be held by your hand. (柄)
新解：Your screen name; the name you go by on the Internet. (網名)
例句：What is your twitter handle? (你的Twitter網名是什麼?)
5. Meme
舊義：An idea, behavior, style, or usage that spreads from person to person within a culture. (文化基因)
新解：A cultural item in the form of an image, video, phrase, etc., that is spread via the Internet and often altered in a creative or humorous way. (網路爆紅)
例句：Internet memes are spread like wild rumours, and computer viruses. (網路爆紅如流言蜚語傳播，像電腦病毒擴散。)
6. Ping
舊義：A sharp sound like that of a striking bullet. (子彈擦過的尖銳聲響)
新解：To make contact with someone by sending a brief electronic



■網路潮語改變了很多傳統的字，如Catfish以前指鮰魚，現在就變成了在社交網站的騙子。資料圖片

message, as a text message. (傳短訊)
例句：I will ping it to you later. (我稍後傳送給你。)

未曾見過上述的潮語?也許是因為香港人少用外國流行的Twitter。下回再分享其他網路潮語。

■李樂軒女士 恒生管理學院英文學系講師



閒談史事

世上最古老的國歌：荷蘭《威廉頌》

上回介紹了屢敗於西班牙的法國騎士王，這次鏡頭一轉，主角來到查理五世的出生地：低地國家(Low Countries)。還記得我們提及過查理五世出生在低地國家嗎?他父親是哈布斯堡皇室的一員，統治低地國家，所以這位西班牙國王說的是法語，希望大家還有印象吧。低地國家雖然為西班牙帶來了一代戰神查理五世，可是也成了西班牙衰落的其中一個原因。

荷蘭對於西班牙來說非常重要，因為西班牙從低地國家獲得大量財富，特別是港口安特衛普(Antwerp)，所以西班牙對於荷蘭的管理很嚴格，而荷蘭人受不了就開始反抗，結果導致荷蘭獨立，雙方還兵戎相見，這仗一打就是80年，史上稱之為八十年戰爭(Eighty Years' War)。

看到這大家可能會問，安特衛普是比利時境內呀，怎麼會變成荷蘭人?其實當時低地國家存在着一堆諸侯國，後來組成聯盟，又以荷蘭勢力較大，所以就以荷蘭作為統稱，在查理五世時被稱為北方省(Seventeen Provinces)，查理五世退位後把西班牙和北方省交給了兒子腓力二世統治，因此就變成了西班牙和荷蘭之間的戰爭。

雖然號稱八十年戰爭，其實也不是八十年都在打，在這簡單介紹一下好了。最初領導荷蘭獨立運動的是奧倫治家族(House of Orange)的沉默者威廉(William the Silent)，也就是現在荷蘭國歌《威廉頌》(Wilhelmus)裡面唱的荷蘭國父，順帶一提，這首國歌共有15段，每段1分鐘，不少荷蘭人都唱到一半忘詞，而荷蘭這首國歌也是現時最古老的國歌。

這個時期，西班牙在陸上佔了上風，可是荷蘭人在海上組成了「海上乞丐」(Geuzen)，簡單來說就是一些海盜，到處洗劫西班牙的船隻和港口，並且獲得英國的支持。1609年，荷西雙方簽署《十二年停戰協定》(Twelve Years' Truce)，休戰了12年。休戰期後，雙方再開戰，這次更引發了整個歐洲的大戰：三十年戰爭(Thirty Years' War)，篇幅所限，下期再看看三十年戰爭之後的荷蘭吧。

■文澄

人口老化勞力縮 開支上升市民苦

雄辯東西

隔星期五見報

Retirement protection for elderly people of Hong Kong is having a heat debate about the Retirement Protection Public Consultation. I believe the society at-large (整個社會) should and have to recognize the elderly contribution to the city and their right to be taken care especially for those who are in needs.

The imbalance of demographical trends (人口趨勢失衡) poses challenges to Hong Kong's economy growth, the sustainability of tax revenues (稅收的可持續性), and resources allocation for social programmes (政府服務的資源配置). According to the SAR government, the share of elderly (aged 65 or above) in the total population will increase from 15.4% (or 1.07 million) in 2014 to 35.9% (or 2.58 million) in 2064. In contrast, the share of available labor force will drop from 3.6 million in 2014 to 3.11 million in 2064. The dependency ratio (撫養比例) will worsen further from 371 children and elderly people per 1000 people of working age in 2014 to 831 in 2064.

Hong Kong's existing tax base is very narrow by international standards, relying on only a limited range of taxes and non-tax income to

support our public expenditure (公共開支). The low taxes and a simple taxation system are once the strengths and advantages of Hong Kong attracting businesses and talents to Hong Kong.

可能導致經常性赤字

The rapid aging society (老齡化社會) and the shrinkage of the labor force (勞動力萎縮) will slow down the economic growth which may pose a huge stress to the HKSAR's tax revenue and other income. Tax hike and a recurrent budget deficit (經常性預算赤字) seem inevitable. If we apply the "regardless of rich or poor" principle on retirement protection system, we are likely to impose an even higher tax burden on the next generation.

The Universal retirement protection plan deviates (偏離) from the Hong Kong's core value of self-reliance and hard work. Such protection scheme will increase the reliance on the future generation on the government benefits, thus will reduce the saving incentive of the people. We should have put in place an affordable and sustainable retirement protection system. The government should continue use the "those with financial needs" principle allocating resources towards increased support for the elderly in need.

■陳威雄

■謝向榮博士 香港能仁專上學院中文系助理教授

四時風景各不同 登樓心情亦相異

范仲淹應好友滕宗諒之囑，為重修岳陽樓而撰作《岳陽樓記》一文。作者在首段交代撰緣起，次段則由洞庭湖壯闊浩瀚的氣象，引入岳陽樓的特殊地理位置，並謂遷客，騷人均應有不同的登臨感受，提出「覽物之情，得無異乎」之問。然後，第三、四段承接前問，筆鋒一轉，以情景交融的手法去對比「覽物而悲」及「覽物而喜」者的不同表現，其文曰：

若夫霪雨霏霏^①，連月不開；陰風怒號，濁浪排空；日星隱耀，山岳潛形；商旅不行，檣傾楫摧^②；薄暮冥冥^③，虎嘯猿啼。登斯樓也，則有去國懷鄉，憂謗畏譏，滿目蕭然，

感極而悲者矣。
至若春和景明^④，波瀾不驚，上下天光，一碧萬頃^⑤；沙鷗翔集^⑥，錦鱗游泳；岸芷汀蘭^⑦，郁郁青青^⑧。而或長煙一空，皓月千里；浮光躍金，靜影沉璧；漁歌互答，此樂何極！登斯樓也，則有心曠神怡，寵辱皆忘，把酒臨風，其喜洋洋者矣。

上文通過對比手法，鋪陳出常人往往因外物影響而生悲喜之情。作者反對這種心隨物轉的表現，故在全文末段闡述「不以物喜，不以己悲」、「先天下之憂而憂，後天下之樂而樂」的情操，以總結全文主旨。詳情如何，下篇再續。

古文解惑

隔星期五見報

註釋

- ①若夫霪雨霏霏：若夫，語助辭，用於句首，起承上啟下的意義。霪，通作「淫」，過量，《說文》：「淫，浸淫隨理也……一曰久雨為淫。」霏，雨密貌。
- ②檣傾楫摧：檣(粵音「詳」，tsong²)，帆柱。楫(粵音「接」，dzip²)，船槳。
- ③薄暮冥冥：薄，迫近。暮，日落時分。薄暮，傍晚。冥冥，幽暗昏沉貌。
- ④登斯樓：斯，代詞，同「此」、「這」。斯樓，此樓，指岳陽樓。
- ⑤至若春和景明：至若，連詞，至於。春和，春天氣候暖和。景明，日光普照，段玉裁《說文解字注》：「景，日光也。」
- ⑥一碧萬頃：形容天色與湖光互相映照，上下一片碧綠，廣闊無邊。頃，一畝，田地面積單位。萬頃，極言其廣。
- ⑦沙鷗翔集，錦鱗游泳：翔集，或飛或止。錦，美麗的鱗，借代魚。
- ⑧岸芷汀蘭：芷，白芷，香草。蘭，澤蘭，菊科，帶微香，與蘭科的蘭花不同。汀，水中的小沙洲。全句用互文對偶句法，指岸邊的芷草及小洲上的蘭草。
- ⑨郁郁青青：郁郁(粵音「旭」，juk²)，形容香氣濃郁。青青(粵音「精」，dzing²)，通「菁菁」，形容草木繁茂。

譯文
若然天雨綿綿不斷，連續多個月都不放晴；寒風呼呼怒吼，渾濁的浪濤衝向天空；太陽和星星隱匿起光芒，山嶺也潛藏了形跡；商人和旅客無法通行，船隻的桅桿被猛風吹倒，船槳也折斷了；傍晚時分，天色昏暗，風聲有如老虎狂嘯、猿猴哀啼似的。這個時候登上岳陽樓，就會有遠離國都、懷念故鄉，以及憂懼遭人毀謗、譏笑的情緒，加上滿眼一片蕭條冷落的景象，就難免會感慨至極而悲傷起來了。

但若到了春天，氣候暖和，陽光明媚，風平浪靜，天色湖光相映，放眼一望無際的萬里碧青；沙洲上的鷗鳥，時而飛翔，時而棲息，自由自在；美麗的魚兒也快樂地游來游去；岸邊的白芷及小洲上的澤蘭，香氣濃郁，枝葉茂盛。有時大霧盡散，皓月當空，照臨千里；湖面月光浮動，有如閃爍的黃金；月影靜映水中，又如沉下的璧玉；漁夫們的歌聲彼此唱和，這種快樂哪有窮極！這個時候登上岳陽樓，就會感到心境開朗、精神怡然，榮辱得失一概忘懷，只管舉杯迎風而飲，內心喜樂洋洋！

康文展廊 逢星期五見報

日昇月騰：從敏求精舍藏品看明代

The Radiant Ming 1368-1644 through the Min Chiu Society Collection



繡金行龍紋絨
明萬曆(1573 - 1620年)
華萼交輝樓藏
Gold-embroidered brocade with striding dragon
Wanli period (1573 - 1620)
Hua E Jiao Hui Lou Collection

■資料提供：香港歷史博物館
■展期：即日起至2016年4月11日

Having turkey for Christmas

漫談英語

逢星期五見報



We sometimes say "I'm having turkey for Christmas" - meaning that you are going to eat turkey for your Christmas dinner. The boy is asking for a dog for Christmas (as a present), but his mother thinks he is asking to eat a dog for Christmas dinner.

男孩問媽媽聖誕禮物可不可以是一隻狗，媽媽以為他問可不可以吃狗(聖誕節吃火雞有類似說法：having turkey for Christmas)。